**CHRISTOLOGY**

**人类学**

**A Study of Jesus Christ, the Mediator of Salvation**

**对人—救赎对象的研究**

**Chapter 10 – The Saving Grace of God in Christ**

**第10章-神在基督里的救赎恩典**

**Lesson 21**

**第21课**

**ALS bilingual pdf file: Chapter 10 pages \_\_\_-\_\_\_**

[NPH: pages 229-235]

**ALS 双语 pdf 文件: 第 10 页 \_\_\_-\_\_\_**

[NPH: 第229-235页]

**Introduction**

**介绍**

With this lesson we will begin our final unit in Christian Doctrine I: Christology. The lessons of this unit are:

本节课我们将开始基督教教义I的最后一个单元：基督论。本单元的课程有：

**The Saving Grace of God in Christ (Lesson 21 – Chapter 10)**

**神在基督里的救赎恩典（第21课—第10章）**

The Person of Jesus Christ (Lessons 22-24 – Chapter 11)

耶稣基督的人性（第22-24 –第11章）

The States of Humiliation and Exaltation in Christ’s Life (Lessons 25-26 – Chapter 12)

基督生命中的降卑与升高（第25-26课 – 第 12章）

The Threefold Office of Christ: Prophet, Priest, and King (Lesson 27 – Chapter 13)

基督的三重职位：先知，祭司和君王（第27课 –第13章）

1. **“Grace” is God’s undeserved love for all people.**

 **“恩典”是神赐给所有人，而人不配得到的爱。**

* 1. God’s grace is his kindly disposition toward us; “God’s favor.”

**神的恩典是他对人的慈爱性情；是“神的恩惠”。**

* 1. God’s grace moves him to forgive sins.

神的恩典感动他赦免罪恶。

Exodus 34:6-7a

**6**And he passed in front of Moses, proclaiming, “The Lord, the Lord, the compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness, **7**maintaining love to thousands, and forgiving wickedness, rebellion and sin.

出埃及记34:6-7上

6 耶和华在他面前宣告说：“耶和华，耶和华，是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实。 7 为千万人存留慈爱，赦免罪孽、过犯和罪恶；”

* 1. God’s grace moved God to redeem all people.

神的恩典感动神救赎所有人。

Titus 2:11

 11 For the grace of God has appeared, **bringing salvation to all people**. (EHV)

提多书2:11 因为神救众人的恩典已经显明出来；带来救恩给所有的人。

* 1. God’s grace does not involve or demand our works.

 神的恩典不包括或者不要求我们的行为。

Romans 11:6

6 And if by grace, then it **(i.e., our salvation) cannot be based on works**; if it were, grace would no longer be grace.

罗马书11:6既是出于恩典，（我们的救恩）**就不在乎行为**；不然，恩典就不是恩典了。

1. **Characteristics of God’s grace**

 神恩典的特点

* 1. God’s grace is undeserved and unearned.

 神的恩典是人不配受也赚不来的。

Ephesians 2:8-9

**8**For it is by grace you have been saved, through faith—and this is not from yourselves, it is the gift of God— **9not by works, so that no one can boast**.

以弗所书2:8-9

8 你们得救是本乎恩，也因着信。这并不是出于自己，乃是神所赐的； 9 **也不是出于行为，免得有人自夸。**

* 1. God’s grace is inseparably linked to Jesus.

神的恩典与耶稣不可分割。

Colossians 1:13-14

13 For he has rescued us from the dominion of darkness and brought us into the kingdom of the Son he loves, 14 in whom (Jesus) we have redemption, the forgiveness of sins.

歌罗西书1:13-14

13 他救了我们脱离黑暗的权势，把我们迁到他爱子的国里； 14 我们在爱子（耶稣）里得蒙救赎，罪过得以赦免。

Ephesians 1:7

7 In him we also have redemption through his blood, the forgiveness of sins, in keeping with the riches of his grace…. (EHV)

以弗所书1:7我们借这爱子的血得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照他丰富的恩典。

* 1. God’s grace operates independently to save us.

 神的恩典独立做工拯救我们。

Exodus 33:19

19 And the LORD said, “I will cause all my goodness to pass in front of you, and I will proclaim my name, the LORD, in your presence. I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion. God *wills* to have mercy and compassion on all people – “For God has bound all people over to disobedience so that he may have mercy on them all” (Romans 11:32)

出埃及记33:19

 耶和华说：“我要显我一切的恩慈，在你面前经过，宣告我的名。我要恩待谁

 就恩待谁，要怜悯谁就怜悯谁。”神的旨意是要怜悯和恩待所有的人—“因为

 神将众人都圈在不顺服之中，特意要怜恤众人”（罗11:32）

Ephesians 1:4-5

4 For he chose us in him **before the creation of the world** to be holy and blameless in his sight. **In love** (free and faithful love/grace) 5he predestined us for adoption to sonship through Jesus Christ, in accordance with his pleasure and will—

以弗所书1:4-5

 4 就如神**从创立世界以前**在基督里拣选了我们，使我们在他面前成为圣洁，无有瑕

 疵； 5 **又因爱**（白白赐给且信实的爱/恩典）我们，就按着自己意旨所喜悦的，预

 定我们借着耶稣基督得儿子的名分；

* 1. God’s grace brings a completed salvation.

 神的恩典带来完整的救赎。

John 19:30

30 When he had received the drink, Jesus said, **“It is finished.”** With that, he bowed his head and gave up his spirit.

约翰福音19:30耶稣尝了那醋，就说：“成了！”便低下头，将灵魂交付神了。

罗马书4:25. 耶稣被交给人，是为我们的过犯；复活，是为叫我们称义。

Philippians 1:6

6 being confident of this, that he who began a good work in you will carry it on to completion until the day of Christ Jesus.

腓立比书1:6我深信那在你们心里动了善工的必成全这工，直到耶稣基督的日子。

* 1. God’s grace is for all people.

 神的恩典是给万民的。

1 Timothy 2:3-6a

**3**This is good, and pleases God our Savior, **4who wants all people to be saved** and to come to a knowledge of the truth. **5**For there is one God and **one mediator between God and mankind**, the man Christ Jesus, **6**who gave himself as a ransom for all people.

提摩太前书2:3-6上

3 这是好的，在神我们救主面前可蒙悦纳； 4**他愿意万人得救**，明白真道。 5 因为只有一位神，**在神和人中间只有一位中保**，乃是降世为人的基督耶稣， 6 他舍自己做万人的赎价，到了时候这事必证明出来。

2 Peter 3:9

9 The Lord is not slow in keeping his promise, as some understand slowness. Instead he is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance. **God so loved the world… whoever believes will not perish….**

**彼得后书**3:9 主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实不是耽延，乃是宽容你们，

 不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。神爱世人---**使一切信他的不至灭亡**---

* 1. God’s grace makes us certain of forgiveness and eternal life.

 神的恩典使我们确定我们得着了赦免与永生。

Acts 16:31

31 They replied, “Believe in the Lord Jesus, and you will be saved—you and your household.” 徒16:31：他们说：“当信主耶稣，你和你一家都必得救。”

1 John 5:13

13 I write these things to you who believe in the name of the Son of God so that you may **know** that you have eternal life.

约翰一书5:13

 我将这些话写给你们信奉神儿子之名的人，要叫你们知道自己有永生。

* 1. God’s grace is free.

 神的恩典是白白赐给人的。

Isaiah 55:1-3

“Come, all you who are thirsty, come to the waters;
and you **who have no money, come, buy and eat**!
Come, **buy** wine and milk

without money and without cost.
**2**Why spend money on what is not bread,
    and your labor on what does not satisfy?
Listen, listen to me, and eat what is good,
    and you will delight in the richest of fare.
**3**Give ear and come to me;
    listen, that you may live.
I will make an everlasting covenant with you,
    my faithful love promised to David.

以赛亚书55:1-3

1 “你们一切干渴的，都当就近水来！没有银钱的，也可以来！你们都来，买了吃。*买* (这里的意思是“获得”)(“买”是一种修辞手法。这里指当我们用钱购买时，我们便获得了某种东西；而我们“购买”救恩的时候，我们没有钱，没有花费，没有努力，没有做工；只是通过相信，我们便获得了生命) 。不用银钱，不用价值，也来**买**酒和奶。 2 你们为何花钱买那不足为食物的，用劳碌得来的买那不使人饱足的呢？你们要留意听我的话，就能吃那美物，得享肥甘，心中喜乐。 3 你们当就近我来，侧耳而听，就必得活。我必与你们立永约，就是应许大卫那可靠的恩典。

Romans 3:23-24

23 for all have sinned and fall short of the glory of God, 24 and all are justified freely by his grace through the redemption that came by Christ Jesus.

罗马书3:23-24

23 因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀， 24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白地称义。

* 1. God’s grace is brought to us and saving faith is worked in us through ***the means of grace***: the gospel in God’s Word and the sacraments.

 神的恩典临到我们，得救的信心得以在我们里面做工，都是通过*恩典的途径—*

 *—*在神话语和圣礼中的福音做成的。

Isaiah 55:3

**3**Give ear and come to me; listen, that you may live.
I will make an everlasting covenant with you, my faithful love promised to David.

以赛亚书55:3

 你们当就近我来，侧耳而听，就必得活。我必与你们立永约，就是应许大

 卫那可靠的恩典。

Romans 10:17

17 Consequently, faith comes from hearing the message, and the message is heard through **the word about Christ.**

罗马书10:17 可见信道是从听道来的，听道是**从基督的话**来的。

Acts 2:38-39

**38**Peter replied, “Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive **the gift** of the Holy Spirit. **39**The promise is for you and your children and for all who are far off—for all whom the Lord our God will call.”

使徒行传2:38-39

38 彼得说：“你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵。 39 因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。”

Matthew 26:27-28

27 Then he took a cup, and when he had given thanks, he gave it to them, saying, “Drink from it, all of you. 28 This is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins. **“the covenant”** (not a contract, but a one-sided, gracious promise) is that of Jeremiah 31/Hebrews 8.  **“I will forgive their wickedness and remember their sins no more.”**

**马太福音**26:27-28

27 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：“你们都喝这个， 28 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。

 耶利米书31/希伯来书8中的**“约**”(不是合同，而是单方面的恩典的应许)。

 **“我要宽恕他们的罪恶，不再记念他们的罪。”**

 God’s grace is able to work saving faith in us.

 神的恩典能够在我们里面产生得救的信心。

Romans 1:16-17

16 For I am not ashamed of the gospel, because it is **the power of God** that **brings salvation to everyone who believes**: first to the Jew, then to the Gentile. 17 For in the gospel the righteousness of God is revealed—a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: “The righteous will live by faith.”

罗马书1:16-17

16 我不以福音为耻，这福音本是**神的大能，要救一切相信的**，先是犹太人，后是希腊人。

17 因为神的义正在这福音上显明出来，这义是本于信以至于信，如经上所记：“义人必因信得生。”

John 6:28-29

28 Then they asked him, “What must we do to do the works God requires?”

29 Jesus answered, “**The work of God** is this: to believe in the one he has sent.”

约翰福音6:28-29

28 众人问他说：“我们当行什么，才算做神的工呢？” 29 耶稣回答说：“信神所差来的，这就是做**神的工**。”

* 1. God’s grace is something people are able to resist by their unwillingness to be saved through faith in Jesus.

 神的恩典是人能够抗拒的，当人不愿意透过相信耶稣得拯救时，人就在抗拒神

 的恩典。

**T**otal Depravity (also known as Total Inability and Original Sin)
**U**nconditional Election
**L**imited Atonement (also known as Particular Atonement)
**I**rresistible Grace
**P**erseverance of the Saints (also known as Once Saved Always Saved)

Isaiah 65:1-2

“I revealed myself to those who did not ask for me;
    I was found by those who did not seek me.
To a nation that did not call on my name,
    I said, ‘Here am I, here am I.’
**2All day long I have held out my hands
    to an obstinate people**,
**who walk in ways not good,
    pursuing their own imaginations—**

以赛亚书65:1-2

1 “素来没有访问我的，现在求问我；没有寻找我的，我叫他们遇见；没有称为我名下的，我对他们说：‘我在这里！我在这里！’

**2 “我整天伸手招呼那悖逆的百姓，他们随自己的意念行不善之道。**

Acts 7:51

51 “You stiff-necked people! Your hearts and ears are still uncircumcised. You are just like your ancestors: **You always resist the Holy Spirit!**

使徒行传7:51

51 你们这硬着颈项、心与耳未受割礼的人，**常时抗拒圣灵**！你们的祖宗怎样，你们也怎样。

Luke 19:41 As he approached Jerusalem and saw the city, he wept over it….

**路加福音**19:41 耶稣快到耶路撒冷，看见城，就为它哀哭，

Matthew 23:27 “Jerusalem, Jerusalem, you who kill the prophets and stone those sent to you, how often I have longed to gather your children together, as a hen gathers her chicks under her wings, and you were not willing.

马太福音23:27

“你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！因为你们好像粉饰的坟墓，外面好看，里面却装满了死人的骨头和一切的污秽。

* 1. God’s grace is sincere; God’s grace is God’s genuine favor for all people.

神的恩典是真诚的；神的恩典是神真诚地赐给所有人的恩惠。

Ezekiel 33:11

11 Say to them, ‘As surely as I live, declares the Sovereign LORD, **I take no pleasure in the death of the wicked, but rather that they turn from their ways and live.** Turn! Turn from your evil ways! Why will you die, people of Israel?’

以西结书33:11

11 你对他们说：‘主耶和华说：我指着我的永生起誓，**我断不喜悦恶人死亡，唯喜悦恶人转离所行的道而活。**以色列家啊，你们转回，转回吧！离开恶道。何必死亡呢？’

John 3:16

16 “For God so loved **the world** that he gave his only-begotten Son, that whoever believes in him shall not perish, but have eternal life. (EHV)

约翰福音3:16“神爱**世人**，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的不致灭亡，反得

 永生。

1. **Salvation by God’s grace is the opposite of our natural way of thinking: we think that we must and can be saved by our own works.**

**通过神的恩典得着救恩的概念与我们自然的思维方式相反：我们认为，我们必须而且能够通过自己的行为使自己得救。**

Mark 10:17

17 As Jesus started on his way, a man ran up to him and fell on his knees before him. “Good teacher,” he asked, “**what must I do** to inherit eternal life?”

马可福音10:17

耶稣出来行路的时候，有一个人跑来跪在他面前，问他说：“良善的夫子，**我当做什么**事才可以承受永生？”

John 6:28

28 Then they asked him, “**What must we do** to do the works God requires?”

约翰福音6:28 众人问他说：“**我们当行什么**，才算做神的工呢？”

Acts 2:37

37 When the people heard this, they were cut to the heart and said to Peter and the other apostles, “Brothers, **what shall we do**?”

使徒行传2:37众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：“弟兄们，**我们当**

 **怎样行**？”

Acts 16:29-30

29 The jailer called for lights, rushed in and fell trembling before Paul and Silas.30 He then brought them out and asked, “**Sirs, what must I do** to be saved?”

使徒行传16:29-30

29 禁卒叫人拿灯来，就跳进去，战战兢兢地俯伏在保罗、西拉面前， 30 又领他们出来，说：“**二位先生，我当怎样行**才可以得救？”

1. **(Through the centuries and eras) Many have denied that salvation is by God’s grace.**

**（很多世纪及时代以来）很多人都拒绝依靠神的恩典得救恩。**

Pastor Lyle Lange, the author of ***God So Loved the World***, gives 10 examples of those who have denied salvation by grace. Many have insisted that we sinners must be saved (at least in part) by our own works. Paul the apostle admits that he was among those who believed in salvation by human works – until God graciously converted him to faith in Jesus.

莱尔·兰格牧师是《神如此爱世人》一书的作者，他列举了10个拒绝接受恩典救赎的例子。许多人坚持认为，我们罪人必须靠自己的行为得救(至少是一部分)。使徒保罗承认，在神恩慈地使他信耶稣之前，他一直是相信人可以靠自己的行为得救的人之一。

**Conclusion**

**结论**

Christology, this final unit in Christian Doctrine I, is going to teach us what we believe about Jesus. In this lesson we have seen that God’s grace centers in Jesus – who brought us “grace and truth” (John 1:17) – i.e., the truth about grace. In Jesus we see the unfiltered love of God the Father (John 14:9). Jesus has displayed the grace of God to us (2 Corinthians 13:14). The Holy Spirit shines the light on Jesus (John 16:14) so we will look to Jesus to be saved (John 6:40). God’s grace is centered in Jesus.

 基督论，基督教第一教义的最后一个单元，将教导我们该相信耶稣的哪些内容。在这节课中，我们看到上帝的恩典以耶稣为中心，他给我们带来了“恩典和真理” (约翰福音1:17)，即关于恩典的真理。在耶稣里，我们看见父神的爱是不加过滤的(约翰福音14:9)。耶稣已经向我们显明了神的恩典(哥林多后书13:14)。圣灵将光照在耶稣身上(约翰福音16:14)，所以我们要仰望耶稣得拯救(约翰福音6:40)。神的恩典是以耶稣为中心的。

**DISCUSSION TIME**

**讨论时间**

**STUDENTS’ QUESTIONS**

**学生问题**

**INSTRUCTOR’S QUESTIONS**

**导师问题**

**Homework**

**课后作业**

Review your notes from this lesson. Give correct answers to the following questions. You may also find correct answers to these questions in the book “God So Loved the World” as indicated on page 1 of this lesson. Be ready to discuss these questions and your answers at the beginning of the next session.

从这节课起，开始复习你的笔记。正确回答下列问题。你也可以在这一课第一页所示的“神爱世人”一书中找到这些问题的正确答案。准备好在下节课开始时讨论这些问题和你的答案。

**Your next exam will follow lesson 27 of this course.**

 **下次考试在这一课程的第27课后面。**

1. Why is it important to know how people define biblical terms?

 知道人们如何定义圣经术语为什么很重要？

1. When it applies to our salvation, what is the basic meaning of the word “grace”? Ro 11:6.

 “恩典”一词运用在救恩上时，它的基本意义是什么？罗马11:6.

1. What are the characteristics of saving grace?

得救恩典的特征是什么？

1. undeserved—Ps 51:5; Ro 5:12, 18; Eph 2:1, 3; 1 Cor 2:14;

 人不配得到——诗51:5; 罗 5:12, 18; 弗 2:1, 3; 哥林多前书2:14;

1. connected to Christ—2 Cor 5:19

与基督相连——林后5:19

1. active—2 Ti 1:9, 10

 主动的——提后1:9, 10

1. complete—Jn 19:30

 完全的——约19:30

1. universal—Jn 3:16; 2 Cor 5:19

 普世的——约3:16; 林后5:19

1. certain—Mic 7:19

 确定的——弥7:19

1. free and unconditional—Ro 3:24

无偿的和无条件的——罗马3:24

1. received through faith—Eph 2:8

通过信心领受——弗2:8

1. offered and given through the means of grace—Ro 10:17; Cf. SA III VIII:10

 通过恩典的途径赐给人——罗Ro 10:17; Cf. SA III VIII:10

1. efficacious—Ro 1:16

 是有效果的——罗1:16

1. resistible—Mt 23:37

 是可抗拒的——太23:37

1. serious—Eze 33:11

 是严肃的——以西结书33:11

1. In what way do the following errors affect the doctrine of “by grace alone?”

 下面的错误观点怎样影响“唯独依靠恩典”的教义？”

 a. *opinio legis* (opinion of the law)

 *根深蒂固的观念*（律法主义观点）

 b. Pharisees

 法利赛人

 c. Judaizers

 犹太主义者

 d. Pelagianism

 伯拉纠派主义

 e. Semi-Pelagianism

 半伯拉纠派主义

 f. infused grace

 注入恩典

 g. Anabaptists

 重洗派

 h. Calvinism

 加尔文派

 i. Arminianism

 阿民念主义

 j. Election controversy

 拣选之争

 k. Social Gospel movement

 社会福音运动